

# SOJA BRAZILIAN NEWS

Prefeitura de Soja- Setor Multicultural de Intercâmbio  
Internacional-tel.92-8242  
<http://www.city.soja.okayama.jp>  
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

População de Soja: 67.943  
População de estrangeiros: 804  
Dados de 01.10.2015

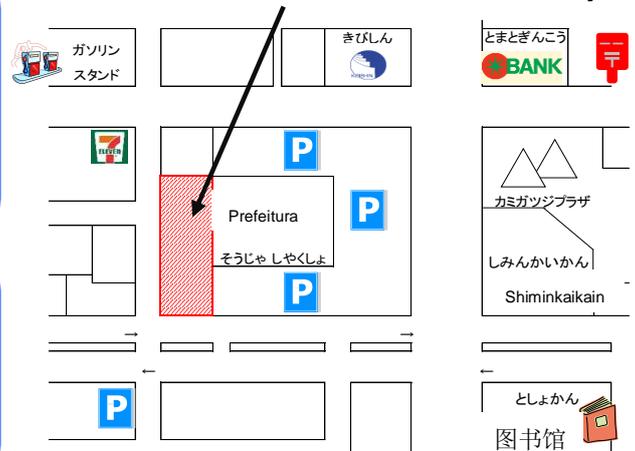
## Balcão de Consultas para Estrangeiros

De seg à sexta-feira das 08:30 às 17:15hrs  
e um domingo\* por mês das 12:00 às 14:00hrs(Duração de 30min.)  
*\*As consultas aos domingos são realizadas através de reservas, mas caso não houver ninguém marcado, poderá ser atendido nos espaços abertos.*

-YOYAKU SHITAI DESU(Gostaria de fazer uma reserva)  
-.....GATSU.....HI NO .....JI DESU(No dia .....do mês.....às .....hrs)  
-WATASHI HA.....DENWA BANGOU HA.....ONEGAISHIMASU(Meu nome é.....e o no.de telefone....)



## 【 LOCAL: Hoken Center da Prefeitura de Soja 】



# 22 DE NOVEMBRO

## CONSULTAS AOS DOMINGOS

(12:00 às 14:00hrs)30min.

Reservas Abertas!!! TEL: 0866-92-8242

# Souichi Kataoka é reeleito Prefeito da Cidade de Soja

No último domingo dia 04 de outubro aconteceu na cidade de Soja, as eleições para eleger o prefeito que conduzirá o governo da cidade pelos próximos 04anos. A concorrência pelo cargo era entre o ex Prefeito Yoji Takeuchi e o atual Prefeito Souichi Kataoka. As urnas ficaram abertas o dia todo e se encerraram ao final da tarde e não demorou muito para ser dado o resultado oficial que Souchi Kataoka ganhara e que teria a responsabilidade de governar por mais 04 anos a cidade. A percentual de votos contabilizados , contaram o número de 55.28% de participação. O número de votos para o Prefeito Kataoka que assume o 3º.mandato foi de 19.697 votos contra 9.630 para o outro candidato. Ainda com trabalhos iniciados no último mandato, o Prefeito ainda inicia o novo mandato com novos planejamentos para a cidade. Os estrangeiros da cidade ficaram bastante felizes com o resultado, já que desde da crise econômica o Prefeito Kataoka, criou diversos auxílios para poder ajudar aos estrangeiros, como cursos de japonês, e auxílios diretos dentro da própria prefeitura. Ao Sr. Prefeito Kataoka, os nossos parabéns pela vitória e contamos sempre com o seu apoio.

**URGENTE**

## INSCRIÇÕES PARA CRECHES MUNICIPAIS (hoikuen) Para ingresso a partir de abril /2016 até 31 de março de 2017

As creches municipais (Hoikuen) de Soja, abrem inscrições para ingresso a partir de abril de 2016. Fique atento com o período de entrega.

Os pais que desejam ingressar o filho(a) no Jardim de Infância (Yochien) ou cujo filho(a) recebeu a aprovação{nintei} , deverão entrar em contato direto com o Jardim de Infância (Yochien)

Realize os trâmites na Seção de Criação de Sonhos Infantis (Kodomo Yume Zukuri ka), apresentando os documentos necessários, dentro do período a seguir.

Retire a lista dos documentos necessários e o formulário de inscrição para ingresso na creche, na Seção de Criação de Sonhos Infantis (Kodomo Yume Zukuri ka)

Requisitos Necessários.

-Famílias que podem solicitar vagas nas creches

São as famílias onde ambos os pais trabalhem e não tem onde deixar os filhos , provando através de documentos e estes devem ser entregues juntamente com a inscrição.

-Período para retirada dos formulários: Apartir do dia 05 de novembro de 2015

-Período para entrega:Dia 10 de novembro (terça) a 10 de dezembro de 2015 (terça) (Exceto sabados, domingos e feriados)

-Horário: 8h30 as 17h15

-Local:Centro de Assistência Social da Prefeitura de Soja 3º.andar ,na Seção de Criação de Sonhos Infantis (Kodomo Yume Zukuri ka) para novas inscrições, e diretamente na creche onde a criança já frequenta para renovação de registro de inscrição .

-Informações: Kodomo Yume Zukuri ka 0866-92-8265

Também estão abertas inscrições para os Jardins da Infância (Yotien) e Clubes para Cuidados das Crianças Primárias Após as Aulas(Hokago Jidou Kurabu).

Para os Jardins da Infância , os interessados devem se dirigir diretamente a instituição e retirar os formulários necessários, listas de documentação necessária e receber a explicação diretamente .

Os Clubes para Cuidados das Crianças Primárias Após as Aulas(Hokago Jidou Kurabu), também deve-se dirigir diretamente na instituição e receber as explicações necessárias e retirar os formulários necessários para a inscrição. Apartir do ano de 2016 conforme a necessidade de pais e mães de todo o país, a lei mudou e agora os clubes receberão alunos até o 6º. Ano, sendo que até então apenas alunos até a 4ª. Série eram recebidos. Mas preste atenção não serão todos os clubes que estarão preparados para iniciar nesta atividade, informe-se diretamente no clube caso haja necessidade de utilização deste serviço.

Seja qual for o seu interesse , seja rápido pois já sabemos que a disputa por vagas é grande principalmente em creches e a lista de espera caso se atrase é grande



Dúvidas com a sua saúde, consulte a Divisão da Saúde

# HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



<b>Datas</b>	<b>Hospitais Noturnos</b> (Quar., Sex. do mês 19:00~21:00)
11月02日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
11月04日	SUGUIMOTO CLINIC-EKIMAE2CHOME-TEL92-1000
11月06日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
11月09日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
11月11日	MIYAKE SHONINKA-IIDE-TEL93-8511
11月13日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
11月16日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
11月18日	YAKISHIJI BYOIN-CHUO1CHOME-TEL93-6555
11月20日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
11月25日	WATANABE BYOIN-MAKABE-TEL92-7222
11月27日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
11月30日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
12月02日	SUMIDA BYOIN-CHUO3CHOME-TEL93-1288

<b>Hospitais</b> (Domingos & -Feriados-09:00~17:00)		
	<b>Geral</b>	<b>Especialistas</b>
11月01日	SAKAE CLINIC MAKABE-TEL93-8800	SUGUIMOTO CLINIC EKIMAE2CHOME-TEL92-1000
11月03日	YAMAMOTO BYOIN MIWA-TEL93-7773	SUGYU CLINIC MISU-TEL92-0252
11月08日	NAGANO BYOIN SOJA2CHOME-TEL92-2361	TOMONO BYOIN TOMBARA -TEL92-8808
11月15日	TANIGUCHI LADIES CLINIC MAKABE-TEL94-3300	ASANO CLINIC CHUO2CHOME -TEL93-8808
11月22日	HARADA SEIKEIGEKKA IIDE-TEL94-8881	CHUO2CHOME -TEL93-8808
11月23日	SHIOTSUKA HINYOKIKKA CLINIC CHUO3CHOME-TEL90-2020 KANAIDO-TEL90-0055	MIYASHITA BYOIN MAKABE-TEL95-2860
11月29日	YAKISHIJI JIKEI BYOIN SOJA1CHOME-TEL92-0591	TAM BYOIN MINAGI-TEL99-1120
12月06日	MORISHITA BYOIN EKIMAE1CHOME-TEL92-0591	SUMIDA BYOIN CHUO3CHOME-TEL93-1288

## Consultas Pediátricas Noturnas por telefone

Seg. a Sex.-19:00 as 08:00 am./Sab., Dom., Feriados 18:00 as 08:00 am

**#8000**

## Instituição Médica-End. E Tel.

Doctor Sugyu Monde Tel.92-5771

Morishita Byouin Ekimae 1Chome Tel.92-0591

Yakushiji Jikei Soja 1Chome Tel.92-0146

<b>Datas</b>	<b>Clínicas Dentárias de Plantão</b> (09:00~12:00)
11月01日	TANABE HAISHA-CHUO2CHOME-TEL93-6480
11月08日	TAKAGI HAISHA-MAKABE-TEL93-6710
11月15日	NAKATA HAISHA-MINAMIMIZOTE-TEL94-3360
11月22日	NISHI HAISHA-MONDE-TEL94-1182
11月29日	HAYASHI CLINIC-MIZOGUCHI-TEL90-1418
12月06日	TAMPOPO CLINIC-KODERA-TEL90-0600



Antes de se dirigir até a instituição médica, ligue e confirme se está funcionando e explique o seu caso para ver se poderá ser atendido nesta instituição médica.

Dependendo do caso, a instituição não estará preparada para atender ao seu caso.

-No caso de urgências com crianças, como em casos de pediatria, serão atendidos por clínicos gerais.



SAÚDE, É TUDO  
QUE TEMOS DE  
MAIS VALIOSO!

Data/Hrs	INFORMAÇÕES / CURSOS e EVENTOS	LOCAL
07 ~08 DE NOVEMBRO	<p><b>KENDAI MATSURI</b></p> <p>Acontece nos dias 07 e 08 na Universidade Estadual de Okayama, o matsuri da universidade. Com diversas apresentações no palco de bandas , grupos de danças e músicos. No dia 08 as atrações continuam sendo que o auge da festa será o jogo de Bingo, e claro outras atrações como atividades entre pais e filhos. Os estrangeiros serão todos muito benvindos.</p>	OKAYAMA KENRITSU DAIGAKU  0866-94-9164
15 de NOVEMBRO 7:00 ~ 9:00	<p><b>FEIRINHA DA PREFEITURA- KAMIGATSUJINITYO FUREAISHI-</b></p> <p>Nesta feirinha pode-se encontrar produtos agrícolas da cidade de Soja, manufaturas, artes ,verduras etc. E para quem tiver interesse de ter um espaço para expôr e vender seus produtos, venha se informar na Prefeitura de Soja, 2º.andar Seção dos Direitos Humanos. Para fazer reservas ligue para 92-8242.</p>	JINKEN MACHIZUKURI Tel 92-8242
02,09 de DEZEMBRO 7:00 ~ 9:00	<p><b>CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO</b></p> <p>Todos os meses é realizado na prefeitura , consultas gratuitas com advogados japoneses.Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será japonês.Reservas a partir do dia 16 de Novembro e podem ser feitas por telefone ou pessoalmente.</p>	JINKEN MACHIZUKURI Tel 92-8253





Data/Hrs	INFORMAÇÕES / CURSOS e EVENTOS	LOCAL
<p>15 de NOVEMBRO 7:00 ~ 9:00</p>	<p><b>VAMOS PARA O CHUPPI TOWN</b></p> <p>Acontece uma vez por ano esse grande evento onde reúne diversas atrações no palco e brincadeiras para todos. Desta vez a edição deste evento será realizado no Centro de Assistência Social de Soja. O evento em si utilizará o prédio todo onde todas as salas serão usadas, e dentro de cada uma haverá alguma apresentação, cursos para montar brinquedos manuais, serviços de saúde, aulas experimentais, etc...</p> <p>Já no 3º. Andar ocorrerá durante todo evento diversas apresentações , desde músicas, palestras , teatros, etc.no palco da prefeitura Os primeiros 100 presentes no local receberão um prêmio especial. Venha com toda a família e amigos.A entrada é franca.</p>	<p>KOSODATE OKOKU SOJA Tel 94-3280</p>
<p>TERRENOS DA PREFEITURA PARA CULTIVO AGRÍCOLA</p>	<p><b>ESPAÇOS MUNICIPAIS PARA PLANTAÇÃO</b></p> <p>A prefeitura de Soja dispõe de terras divididas espalhadas pela cidade de Soja, para pequenos agricultores , pessoas que gostem ou tenham interesse de plantar alguma coisa. Estamos informando que temos espaços abertos nos distritos de Okatani(Oikegami)que dispõe de 01 espaço aberto e no distrito de Hada com 02 espaços abertos.</p> <p>O aluguel mensal por cada espaço é de 250 ienes, mas a cobrança deste valor é feita anualmente.</p> <p>Um dos requisitos para interessados é que seja cidadão da cidade de Soja.</p>	<p>Divisão Agrícola Municipal 92-8273</p>
<p>2月15日(周日) 7:00~9:00</p>	<p><b>神が辻日曜ふれあい市(神之街周日交流市场)</b> 毎月都有约 20 家店铺出售花草、农产品、鱼贝类、加工食品等。免费提供年糕小豆羹。 详细请咨询：人权・まちづくり課 国際・交流推進係 (人权城市建设课 国际交流推进系) 电话：0866-92-8242</p>	<p>市役所駐車場 (市役所停车场)</p>

## - 6 - VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE NOVEMBRO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Outubro está disponível duas vagas para o Condomínio Asao uma vaga para família e uma vaga para o Condomínio Minagi Asai para solteiro. Para fazer as inscrições, compareça do dia 01 até o dia 15 de outubro em horário comercial. Os sorteados já recebem a chave no dia 02 de Novembro. Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287(jap)

### Mais um pouco sobre o MY NUMBER

My Number: solicitar cartão não é obrigatório, mas pode ser vantajoso. Fique atento.

A carta de notificação começou a ser enviada este mês e o novo sistema entrará em vigor em janeiro de 2016. As notificações do My Number iniciaram no último dia 5 e a população já começou a receber em casa o formulário de solicitação do cartão e os 12 dígitos de identificação.

Utilizado para fiscalizações de impostos e procedimentos burocráticos, o registro no sistema My Number é obrigatório e automático, mas nem por isto o usuário precisará solicitar o cartão.

De acordo com diversas reportagens da tv japonesa, transmitida no decorrer destes dias, será possível escolher entre emitir o cartão ou não.

Se o usuário quiser o cartão, o formulário recebido em casa deverá ser preenchido e entregue no balcão da prefeitura ou subprefeitura onde está registrado. Ao fazer isto, o cartão será enviado pelo correio.

Quem não quiser emitir o cartão poderá utilizar a parte superior da carta de notificação, que possui os números registrados. Mas, para ter validade, será necessário apresentar também um documento de identificação nas repartições públicas, como a carta de motorista, seguro de saúde, caderneta da previdência social ou o zaryu card, no caso de estrangeiros.

As vantagens do cartão My Number...

A emissão do cartão pode ser opcional, mas o registro no sistema funcionará de forma automática para todos os cidadãos e será obrigatório.

Quem solicitar a emissão do cartão terá a vantagem de ter um documento organizado em mãos, já que a identificação do My Number poderá ser utilizada até mesmo como identidade.

No entanto, não há absolutamente nenhum problema em não solicitar. Sem o cartão, o usuário deverá apenas guardar com atenção a carta de notificação e os números que constam no papel.

Em termos burocráticos, a posse do número e um documento de identificação serão suficientes para realizar qualquer procedimento necessário.

### From Editor

Para quem tiver idéias, críticas ou quiser saber sobre algum assunto em especial, entre em contato. A nossa meta é satisfazer os nossos leitores com informações que ajude no cotidiano aqui no Japão! O nosso e-mail é: [jinken-machi@city.soja.okayama.jp](mailto:jinken-machi@city.soja.okayama.jp)